Glossary

| Antimension | A rectangular piece of cloth, placed on the centre of the altar, |
|----------------------------|--|
| 7 themsion | with a small relic of a martyr sewn into it. The Eucharist |
| | cannot be celebrated without an antimension. |
| Bašnja | Tower. |
| Boyar | Member of the land-owning hereditary aristocracy; the |
| Doyar | highest position in the administrative aristocracy. |
| Carevič | Son of a tsar. |
| Boyars' sons | The lower Muscovite gentry. |
| Crown | |
| | Synonymous with "state". |
| Datočnye ljudi | Soldiers conscripted from the taxpaying population of the |
| Dogiotaile | towns and the countryside. |
| Desjatnik, | Officer in command of 10 (desjat') soldiers. |
| desjackij | |
| D'jačok | 1. Church sacristan, reader. 2. Scribe, the lowest clerk of a |
| | chancellery or local community. |
| D'jak (pl d'jaki) | The highest chancellery rank: head of a chancellery. |
| Doč' | Daughter. |
| Doroga | Road. |
| Dumnyj d'jak | During the 16th and 17th centuries in Muscovy, a senior <i>d'jak</i> |
| Dunniyj a jak | who was a member of the Boyar Council. |
| Dumnyj dvorjanin | In the 16th and 17th centuries, a number of noblemen (sing. |
| (pl dvorjane) | dvorjanin, pl. dvorjane) were appointed members of the |
| (pi dvorjane) | Boyar Council; they constituted the third rank in the |
| | membership of the Council, following the boyars and the |
| | okol'ničie. |
| Golova | 1. Officer. 2. Head (of an office). |
| Gora | Hill. |
| Gorodničij | Official who supervised the maintenance of fortifications. |
| Gostinaja sotnja | Corporation of merchants, the rank below <i>gosti</i> . |
| Gostinaja sotilja Gost' | Privileged merchant. |
| Hypodeacon | A church rank between reader and deacon. |
| | Abbot. |
| Igumen | |
| Izba | Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. (During the Time of Troubles, the word |
| | had the same meaning as <i>prikaz</i> – see that word.) |
| Iom | |
| Jam Vabala alužilaja | Stage. Contract of servitude, a pladge of individual lifelong service. |
| Kabala, služilaja | Contract of servitude, a pledge of individual lifelong service |
| kabala Kamannyi garad | instead of payment of interest on a monetary loan. |
| Kamennyj gorod | Fortress in a town. |
| Konec | Part of a town. |
| Kravčij | A court officer in Muscovy and in the Grand Duchy of |
| | Lithuania, whose duty was to serve the sovereign during gala |
| T '41 . | dinners. |
| Lithuanians | Formally, soldiers of the Polish–Lithuanian Commonwealth; |
| | the expression could also be used for any soldiers from |
| | Poland, Lithuania, White Russia etc. |
| Mat' | Mother. |

| Most Nedel'ščik State clerk, police officer, officer of a court. | Monastyr' | Monastery, convent. |
|--|--------------------|---|
| Official A person in the civil service, generally a nobleman, given an official assignment by the authorities. Okol'ničij Moscow court or council rank, one below that of a boyar; an okol'ničij was usually a member of the Boyar Council. Pan Title of a nobleman from the Polish—Lithuanian Commonwealth. Pjatidesjatnik Commander of a detachment of 50 (pjat'desjat) men. Plant förvarade handlingar Podstarosta Starosta of a city or town in the Grand Duchy of Lithuania. Pogost A rural administrative and fiscal district centred on a settlement with a church (in northern regions), part of a uezd. Pomest'e A landholding granted by the sovereign to his servicemen on condition of military (or other) service. Poltina Half a rouble. Polovina Half Administrative unit in the countryside. Pop Priest. Popad (pj Urban settlement. Posady were situated around a city's kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Pososinye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1, Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Razrjad Chancellery responsible for state service. Razrjad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. | | |
| Okol'ničij Moscow court or council rank, one below that of a boyar; an oko'ničij was usually a member of the Boyar Council. Pan Title of a nobleman from the Polish–Lithuanian Commonwealth. Pjatidesjatnik Commander of a detachment of 50 (pjat'desjat) men. Plant förvarade handlingar Podstarosta Starosta of a city or town in the Grand Duchy of Lithuania. Pogost A rural administrative and fiscal district centred on a settlement with a church (in northern regions), part of a uezd. Pomest'e A landholding granted by the sovereign to his servicemen on condition of military (or other) service. Politina Half a rouble. Polovina Half. Administrative unit in the countryside. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl Urban settlement. Posady were situated around a city's kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posadskij prikaz Foreign affairs chancellery. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. And official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a church. Sestra Sister. | Nedel'ščik | State clerk, police officer, officer of a court. |
| Okol'ničij Moscow court or council rank, one below that of a boyar; an okol'ničij was usually a member of the Boyar Council. Pan Title of a nobleman from the Polish–Lithuanian Commonwealth. Pjatidesjatnik Plant förvarade handlingar Podstarosta Starosta of a city or town in the Grand Duchy of Lithuania. Pogost A rural administrative and fiscal district centred on a settlement with a church (in northern regions), part of a uezd. Pomest'e A landholding granted by the sovereign to his servicemen on condition of military (or other) service. Politina Half a rouble. Polovina Half. Administrative unit in the countryside. Popad'ja Wife of a priest. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl Urban settlement. Posady were situated around a city's kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Pososnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. Anotholding of nother state work. Sel'co Village with a manor house. Sel'co Village with a church. | Official | |
| Pan Title of a nobleman from the Polish–Lithuanian Commonwealth. Pjatidesjatnik Commander of a detachment of 50 (pjat 'desjat) men. Plant förvarade handlingar Podstarosta Starosta of a city or town in the Grand Duchy of Lithuania. Pogost A rural administrative and fiscal district centred on a settlement with a church (in northern regions), part of a uezd. Pomest'e A landholding granted by the sovereign to his servicemen on condition of military (or other) service. Poltina Half a rouble. Polovina Half. Administrative unit in the countryside. Popa Priest. Popad'ja Wife of a priest. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl Urban settlement. Posady were situated around a city's posady), adj kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, eraftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel' cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoncer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. Sad Garden. Sad Garden. SaZen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Sel'co Village with a manor house. | Okol'ničij | Moscow court or council rank, one below that of a boyar; an |
| Pjatidesjatnik Commander of a detachment of 50 (pjat'desjat) men. Plant förvarade handlingar Podstarosta Starosta of a city or town in the Grand Duchy of Lithuania. Pogost A rural administrative and fiscal district centred on a settlement with a church (in northern regions), part of a uezd. Pomest'e A landholding granted by the sovereign to his servicemen on condition of military (or other) service. Poltina Half a rouble. Polovina Half. Administrative unit in the countryside. Popa Priest. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl Urban settlement. Posady were situated around a city's kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Posol'skij prikaz Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoncer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. Bald Garden. Sad Garden. Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sel'co Village with a manor house. Sel'co Village with a manor house. Seltra Sister. | Pan | Title of a nobleman from the Polish–Lithuanian |
| Plant förvarade handlingar Podstarosta Starosta of a city or town in the Grand Duchy of Lithuania. Pogost A rural administrative and fiscal district centred on a settlement with a church (in northern regions), part of a uezd. Pomest'e A landholding granted by the sovereign to his servicemen on condition of military (or other) service. Poltina Half a rouble. Polovina Half a rouble. Pop Priest. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl posady), adj posady), adj kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posalskij starosta Posol'skij prikaz Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra | Piatidesiatnik | |
| Podstarosta Starosta of a city or town in the Grand Duchy of Lithuania. Pogost A rural administrative and fiscal district centred on a settlement with a church (in northern regions), part of a uezd. Pomest'e A landholding granted by the sovereign to his servicemen on condition of military (or other) service. Poltina Half a rouble. Polovina Half Administrative unit in the countryside. Pop Priest. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl) Urban settlement. Posady were situated around a city's kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posošnye ljudi Foreign affairs chancellery. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of strel'cy. Prazvišče Nicknam | | |
| Podstarosta Starosta of a city or town in the Grand Duchy of Lithuania. Pogost A rural administrative and fiscal district centred on a settlement with a church (in northern regions), part of a uezd. Pomest'e A landholding granted by the sovereign to his servicemen on condition of military (or other) service. Poltina Half a rouble. Polovina Half Administrative unit in the countryside. Pop Priest. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl) Urban settlement. Posady were situated around a city's kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posošnye ljudi Foreign affairs chancellery. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of strel'cy. Prazvišče Nicknam | handlingar | |
| Pogost A rural administrative and fiscal district centred on a settlement with a church (in northern regions), part of a uezd. Pomest'e A landholding granted by the sovereign to his servicemen on condition of military (or other) service. Poltina Half a rouble. Polovina Half. Administrative unit in the countryside. Pop Priest. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl Urban settlement. Posady were situated around a city's posady), adj kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav I. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Selo Village with a manor house. Selo Village with a church. | | Starosta of a city or town in the Grand Duchy of Lithuania. |
| settlement with a church (in northern regions), part of a uezd. Pomest'e A landholding granted by the sovereign to his servicemen on condition of military (or other) service. Poltina Half a rouble. Polovina Half. Administrative unit in the countryside. Pop Priest. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl Urban settlement. Posady were situated around a city's kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Razljad Garden. Sad Garden. Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Selo Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra | Pogost | A rural administrative and fiscal district centred on a |
| Pomest'e A landholding granted by the sovereign to his servicemen on condition of military (or other) service. Poltina Half a rouble. Polovina Half. Administrative unit in the countryside. Popp Priest. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl Urban settlement. Posady were situated around a city's kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posoš'nye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. | C | settlement with a church (in northern regions), part of a <i>uezd</i> . |
| condition of military (or other) service. Poltina Half a rouble. Polovina Half. Administrative unit in the countryside. Pop Priest. Popad (pl Urban settlement. Posady were situated around a city's kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Pristav I. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. Andlingar Garden. Sačen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel' co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | Pomest'e | |
| Politina Half a rouble. Polovina Half. Administrative unit in the countryside. Pop Priest. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl) Urban settlement. Posady were situated around a city's kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. handlingar Sad Sae Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to | | |
| Pop Priest. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl Urban settlement. Posady were situated around a city's kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. Bad Garden. Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel' co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra | Poltina | |
| Pop Priest. Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl) Urban settlement. Posady were situated around a city's kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade handlingar Rolled documents. Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel' co Village with a manor house. Selo Vil | Polovina | Half. Administrative unit in the countryside. |
| Popad'ja Wife of a priest. Posad (pl posady), adj kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posol'skij prikaz Foreign affairs chancellery. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. Handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | Pop | · |
| Posad (pl posady), adj kremlin or fortress, where the government offices and the main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posol'skij prikaz Foreign affairs chancellery. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra | | Wife of a priest. |
| posady), adj hadi hadi hadi hadi hadi hadi hadi hadi | | |
| posadskij main churches were to be found. The posady were inhabited by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Elected elder of the townspeople. Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | - | kremlin or fortress, where the government offices and the |
| by tradesmen, craftsmen, hired workers etc. Posadskij starosta Posol'skij prikaz Posošnye ljudi Posošnye ljudi Povet Povet Povet Posošnye lindi Povet Povet Posošnye lindi Povet Povet Posošnye lindi Povet Povet Posošnye lindi Povet Povet Posova povete Posova | | |
| Posadskij starosta Posol'skij prikaz Posošnye ljudi Posošnye ljudi Posošnye ljudi Posošnye ljudi Povet Povet Posošnye ljudi Posošnya ljudi Posošnja ljudi Posošnja ljudi Posošnja ljudi Posošnja ljudi Posošnja lj | 1 3 | |
| Posol'skij prikaz Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | Posadskij starosta | |
| Posošnye ljudi Workers, elected by a local community or appointed by a landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra | Posol'skij prikaz | |
| landowner for state works, one from each socha (unit of measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | | Workers, elected by a local community or appointed by a |
| measure of land). Povet District or township in the Grand Duchy of Lithuania. Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | 3 3 | |
| Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · |
| Prikaz Chancellery with a specific area of responsibility within the state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | Povet | District or township in the Grand Duchy of Lithuania. |
| state administration. Prikaz Unit of strel'cy. Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | | Chancellery with a specific area of responsibility within the |
| Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | | |
| Pristav 1. Police supervisor. 2. Official of a court. Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | Prikaz | Unit of strel'cy. |
| Prozvišče Nickname. Pud Unit of weight, about 16 kg. Puškar' Cannoneer. Razrjad Chancellery responsible for state service. Rullade Rolled documents. Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | Pristav | |
| Puškar'Cannoneer.RazrjadChancellery responsible for state service.Rullade handlingarRolled documents.SadGarden.SaženUnit of length, equal to 2.1 metres.SborščikTax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work.Sel'coVillage with a manor house.SeloVillage with a church.SestraSister. | Prozvišče | Nickname. |
| Puškar'Cannoneer.RazrjadChancellery responsible for state service.Rullade handlingarRolled documents.SadGarden.SaženUnit of length, equal to 2.1 metres.SborščikTax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work.Sel'coVillage with a manor house.SeloVillage with a church.SestraSister. | Pud | Unit of weight, about 16 kg. |
| Rullade handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | Puškar' | |
| Rullade handlingar Sad Garden. Sažen Unit of length, equal to 2.1 metres. Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | Razrjad | Chancellery responsible for state service. |
| handlingarGarden.SaženUnit of length, equal to 2.1 metres.SborščikTax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work.Sel'coVillage with a manor house.SeloVillage with a church.SestraSister. | | , i |
| SaženUnit of length, equal to 2.1 metres.SborščikTax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work.Sel'coVillage with a manor house.SeloVillage with a church.SestraSister. | handlingar | |
| Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | Sad | Garden. |
| Sborščik Tax collector. An official who gathered people who were obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | Sažen | Unit of length, equal to 2.1 metres. |
| obliged to carry out certain work. Sel'co Village with a manor house. Selo Village with a church. Sestra Sister. | Sborščik | |
| Sel'coVillage with a manor house.SeloVillage with a church.SestraSister. | | |
| Selo Village with a church. Sestra Sister. | Sel'co | |
| Sestra Sister. | Selo | |
| Skrepa A signature written where the sheets of a document were | Sestra | |
| | Skrepa | A signature written where the sheets of a document were |

| | pasted together. Inscribed by a state or local official to |
|-------------------|--|
| | authenticate the document. |
| Sloboda | Settlement exempted from taxes. The population were |
| | employed in a particular type of activity, e.g. as postal |
| | couriers. |
| Služka | Servant. |
| Sobor, adj | Cathedral. |
| sobornyj | |
| Sotnik | Officer in command of 100 (sto) soldiers. |
| Sotnja (pl sotni) | Military unit of 100 (sto) men. |
| Stan | 1. Military camp 2. Rural territorial administrative unit, |
| | corresponding approximately to the <i>volost</i> '; in Muscovy a |
| | subdivision of the <i>uezd</i> ; in the Grand Duchy of Lithuania, a |
| | subdivision of the <i>povet</i> . |
| Stanica | Cossack settlement. |
| Starosta (pl | Elected elder. |
| starosty) | |
| Stol'nik (pl | Court rank in 16th- and 17th-century Muscovy, lord-in- |
| stol'niki) | waiting. |
| Strelec (pl | Musketeers, the first permanent regular regiments of the |
| strel'cy) | armed forces in Muscovy. Although their chief weapons were |
| • • | muskets, they were also armed with swords, pikes and |
| | battleaxes. |
| Svjatoj (abbrev. | Holy; saint. |
| sv.) | |
| Sworn man | Elected public servant with certain fiscal or legal functions. |
| | Before taking up his duties he was required to swear an oath |
| | and kiss the cross. |
| Uezd | A territorial administrative unit that was centred on a city or |
| | town and included the rural districts (volosti or stany) |
| | adjacent to it. |
| Under-secretary | Clerk, subordinate to a <i>d'jak</i> in a chancellery. |
| Vdova | Widow. |
| Volost' | Local administrative unit in the countryside, part of an <i>uezd</i> . |
| Vorota | Gate. |
| Votčina | A hereditary landed estate. |
| Zagonnye ljudi | People who participate in a military expedition, an attack, |
| | looting or raids to obtain food and fodder. |
| Zelejnyj dvor | Powder house. |
| Zemskij | Related to a local administrative body. |
| Žena | Wife. |

Sources

1. Accounts of an Occupied City: Catalogue of the Novgorod Occupation Archives 1611–1617, Series I. Elisabeth Löfstrand, Laila Nordquist. Skrifter utgivna av Riksarkivet 24. Stockholm 2005.

- 2. Accounts of an Occupied City: Catalogue of the Novgorod Occupation Archives 1611–1617, Series II. Elisabeth Löfstrand, Laila Nordquist. Skrifter utgivna av Riksarkivet 31, 2009.
- 3. Dictionary of Russian Historical Terms from the Eleventh Century to 1917, compiled by Sergei G. Pushkarev. New Haven and London, Yale University Press, 1970.
- 4. https://orthodoxwiki.org/Antimension (accessed 2 November 2018)
- 5. http://ponjatija.ru/node/4878 Datočnye ljudi (accessed 25 October 2018)
- 6. Slovar' russkogo jazyka XI-XVIII vv. (Словарь русского языка XI-XVIII вв.), Nauka, Moskva 1975.

(Some of the explanations given in these sources are abbreviated here. Spellings/transcriptions of Russian terms follow the ones used in the catalogue.)